

som han gaff vnder sancte Pedhers altare, ok ena tomt i Nyastadhen vnder sama altare. Item thet godzet i Wentiala, som han for marghom aarom gaff ok vplæt domkirkionne i Abo, wil iak skøta vnder sama domkirkio, swa som han mik sielffuer befelte. Al thenne forscreffne stykke loffuar iak a myns broders Jacobs ok myne wegna fast ok stadugt holla vtan alt argt. Til huilkis mere wisso ok witisbyrd bidher iak beskedelighen man Larens Watmal, borgare i Abo, sit incigle hengia meth myno incigle for thetta breff, huilket som screffuit ær i Abo, anno Domini mcdxix, ipso die beate Dorothee virginis.

2586.

1419 d. 7 Febr.¹⁾

Borgå.

Riddaren Claes Fleming till rådet i Reval med uppmaning att icke hindra hans konungs undersåtar i deras handel.

Bunge: Liv-, Esth- und Carl. Urkundenbuch V, 575.

Minen vruntliken grot to voren, mit Gode. Wetet leven heren van Revele, borgermester und ratlude, dat hiir grote klage is gekomen over ju van der armen menheit, dede minem heren dem koninge tohort, in desser wiis, dat se soken juwe havene und juwe stat, so werden se bekummert und geschediget van ju also in erer kopenscop und min here nicht mit ju en wet, sunder ere und gut, und vormodet sik des wol van ju, wor de sine komet, dat se gevordert scholden werden wan ju und nicht gehindert. Hiir umme, leven vrundes, wat hiir ane geschen is, so richtet dat sulven, er dar mer prangh af wert, wente mi dunket her Kristiern nimt dat to nenen danke, und wat ik ju hiir umme to scrive, dat do ik men umme rechter vruntschop willen. Desses breves gevet mi en antwart. Gescreven to Borgaa, des fridages na sunte Sichfrides dag in der fasten.

Her Clawes Flemingh ritter.

Adress: An de erbaren heren borgermeistere und raet der stad van Revale kome desse bref.

2587.

1419 d. 12 Febr.

Söderköping.

Rörik Humblamangare skänker till Riseberga kloster en bod i Söderköping.

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Alla thee godha mæn, som thætta breff høra æller see, helsær jak Røriker Humblamangare æwerdhelika meth Gudh. Thet se allum mannom witherlikith, swa wæl them her æffthir kunno thil komma, som them nw æru, ath jak meth mynom warnadhum haffuer vnt ok giffueth fore myna siææl thil clostrith i Rysabergha mædher allum mynom fulkompnlikom wilia oc mynna arffua samthyckio myna aaboodh liggiande nordhan aana her i Sudhercøpunge, hwilken som ær xv alna lang oc xij alna bredh meth tomptene, badhe meth laas oc nyckle, som hon staar, engo vndan taghno, i swa matto, ath Gudhi oc jonfrv Maria gøris ther fore loff oc æra fore

¹⁾ Utan år, men detta framgår af brevets sammanhang med de öfriga, som röra samma sak.

myna siææl oc mynna warnadha, æffther thy som hedherliken frw, frw Ingefridh, abbatissa i fornæmpda closter nw warande meth hænnæ conuent loffuath oc bebreffuath haffuer fore them oc theera æffterkomandum, fore myna syæll oc mynna warnadha amynnillzse ath haldha oc tagha i thee gudztænst oc bône, som heter magnum debitum, oc hwan fredagh næst fore midhfasto sondagh ægha thee halda i thera høgha koor vigilies oc sungna mæssø fore mik oc myna warnadha, aar fra aar thil æwerdhelika tydh allaledhis som theera eghit breff wtwiisær. Thil thæssin forscrefna amynnillzse affeghnar jak mik thæssæ for:da aaboodh oc mynom arffuom oc thileghnar jak hona meth grwnd oc grwndwall for:da Rysabergha closter til æwerdhelika ægho, swa ath jak radher fore nyelomen them oc mik thil godho mædhan jak liffuer ok sydhan thil antwardhan i for:da clostrith æller theera æmbitzman nær jak affgaar. Thil ythermere stadhfæstilzse haffuer jak meth mynom arffuom oc warnadhum, som ær Lydeke Tempilman borghamæstara, Haquon Jenson oc Niclissa Sonson waar incighle hængt fore thætta breff. Datum et actum Sudercopie, anno Domini m^ocd^oxix^o, dominica carnispriuii, sub sigillis predictorum.

På frånsidan: Litera de Suderkøping.

Sigillen: N. 1. Bomärke med otydlig omskrift; N. 2. Bomärke med omskr.: s. LASSE (?) RØREKSON; N. 3. Bomärke med omskr.: s. LVDEK TEMPILMAN; N. 4. Bomärke med otydlig omskrift; N. 5. Bomärke med omskr.: . . . SONE . . .

Af detta bref fins ock i Riksarkivet en samtida vidimation på papper; vidimationen lyder: Wppa thessens breffz wthkastilse aff hwffwdhbrefueth, som forscreffuith staar, sæther iach Henrik Wilchinsson, prester oc confessor i Risabergha, mith incigle for thetta breff i flere ærligha manna nærwaro, her Niels i Wychy presth oc her Niels Andersson oc Olaff Kwnthsson (!), hwilkith wy lasom oc offuersaghom wara heelth oc oskath meth syn hængiandhe inciglom.

På frånsidan spår af ett sigill.

2588.

1419 d. 17 Febr.

Wolmar.

Livländske ordensmästaren till rådet i Reval angående de klagomål, som anförts deröfver, att konung Eriks undersåtar blifvit hindrade i sin handel på Reval.

Bunge: Liv-, Esth- und Curl. Urkundenbuch V, 455—456.

Meister to Lyfflande.

Unsen fruntliken grut mit steder gunst toveren. Ersamen burgemeister und rad, guden frunde und leven getruwen. Also wi ju lesten im somere screven und ok nemelik bi hern Ludeken Dunevar to entboden als uns unse gnedige herre, koning to Denemarken, und her Kersten Niclasson, sin hovetman to Wyborch, ernstliken screven umme schaden und gewald, dat gi sinen undersaten er gut in der stad to Revale und ok in der haven bekummert hedden etc., uns biddende, dat wi ju scholden underwisen, dat gi sinen undersaten dar vor liik vor unliik wedder deden, dorup gi uns geantwort hebben, dat de sake umme de tiid ud, als de Holsten mit unsem gnedigen herren koninge to dage scholden sin komen, fruntliken vor unses heren gnade vurgescruen wurde hengeleget und geflegen etc., dar up wi en de antworde to scrivende up er breve hebben bestaen laten, so scrivet uns her Kersten vurgen. nu uppe dat nie enen bref, de uns to Woldemere in jegenwordicheit